

# 25 - Birth of a Team

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06]** ---

There are more participants than I imagined.

**[00:08]** ---

That's perfect for us!

**[00:11]** ---

I'll mow 'em all down and get to grade 3!

**[00:16]** ---

Today is an auspicious day,  
in fact the perfect day

**[00:21]** ---

for super-orienteering  
and survival Vanguard!

**[00:25]** ---

Let's all have a very merry  
Vanguard time today under the sun!

**[00:29]** ---

All right, everyone, together now!

**[00:32]** ---

Stand up...

**[00:34]** ---

...Vanguard!

**[02:08]** ---

Wait up!

**[02:12]** ---

Hold up there!

**[02:14]** ---

Hey, don't get in our way!

**[02:16]** ---

Are you so scared of me  
that you're running away?

**[02:19]** ---

We ain't running away!

**[02:20]** ---

What's with that outfit?

**[02:27]** ---

Are you going to use all those decks?

**[02:29]** ---

Of course not!

**[02:31]** ---

I've been devoted to Oracle Think Tank  
since I was born!

**[02:34]** ---

Then what are the other decks?

**[02:36]** ---

Just for show!

**[02:38]** ---

When you become a fighter of my class,  
you pay attention to details like that.

**[02:42]** ---

Appearances are 120%!

**[02:44]** ---

Forget that. Just improve  
your fighting skill.

**[02:47]** ---

You don't need to tell us that!

**[02:49]** ---

Just as I brush my teeth every day,  
I brush up on my fighting skill!

**[02:54]** ---

You think I'm just gonna  
let you become grade 3?!

**[02:57]** ---

I'm not about to let you get even one star,

**[03:00]** ---

Chrono Shindou!

**[03:03]** ---

Huh? They vanished! No way! Where are they?!

**[03:05]** ---

I'm scared!

**[03:07]** ---

Hey!

**[03:08]** ---

Don't ignore me!

**SIGN** Turn 25 Birth of a Team

**[03:19]** ---

Let's review the rules.

**[03:22]** ---

Today's event

**[03:24]** ---

is a survival game that is equal parts  
treasure hunt and fight.

**[03:28]** ---

Work together to gather the  
"stars" hidden in the field.

**[03:33]** ---

Here's one!

**[03:34]** ---

Got one!

**[03:41]** ---

Let's fight!

**[03:44]** ---

If both teams agree, you can fight there.

**[03:49]** ---

Confirm each other's clans,

**[03:51]** ---

consider compatibility,  
and choose one representative.

**[03:55]** ---

Chronojet Dragon attacks your Vanguard!

**[04:02]** ---

I lost!

**[04:04]** ---

The winning team gets a star  
from the losing team.

**[04:08]** ---

Aim to get to the goal at the peak  
by the 3:00 finish time.

**[04:12]** ---

But!

**[04:14]** ---

The stars you gather on the way to the goal

**[04:15]** ---

will be converted to points and  
awarded to you after the event.

**[04:20]** ---

This is a chance to increase  
your grade in one shot!

**[04:22]** ---

All right!

**[04:23]** ---

Got it?

**[04:24]** ---

While gathering the stars,

**[04:26]** ---

we'll fight as much as we can...

**[04:28]** ---

...and head for the top!

**[04:30]** ---

Yeah!

**[04:39]** ---

What is this?!

**[04:40]** ---

Obstacle! Obstacle!

**[04:43]** ---

Obstacle!

**[04:44]** ---

Kumi?!

**[04:45]** ---

Along the way, you'll find obstacles

**[04:47]** ---

as well as bonus chances to  
obtain a great many stars.

**[04:50]** ---

Do your very Vanguard best  
to get to the top, everyone.

**[04:53]** ---

Sorry, Tokoha!

**[04:55]** ---

This job is part of a quest!

**[05:03]** ---

Home run!

**[05:09]** ---

I was the fourth batter in the lineup  
of my neighborhood baseball team,

**[05:12]** ---

so you'd better not underestimate me!

**[05:42]** ---

Got one!

**[05:44]** ---

Mom, look!

**[05:45]** ---

I found a star!

**[05:47]** ---

You certainly did!

**[05:49]** ---

It feels good fighting in the  
great outdoors, you know?

**[05:53]** ---

Yeah, it's awesome!

**[05:55]** ---

But...

**[05:56]** ---

I'm not letting my guard down!

**[05:59]** ---

It looks like everyone is having a good time!

**[06:01]** ---

I love festivals, so this is exciting!

**[06:07]** ---

Hi. I owe you for last time.

**[06:13]** ---

Um... Who are you again?

**[06:16]** ---

Ogawa! You helped me  
with a quest, remember?

**[06:19]** ---

It was to look for her  
so I could return her card!

**[06:22]** ---

Oh, now that you remind me...

**[06:27]** ---

So it worked out well!

**[06:29]** ---

That's great! Miracles do happen!

**[06:33]** ---

I heard about what happened.

**[06:35]** ---

It must've been hard on you.

**[06:37]** ---

But...

**[06:38]** ---

...I can't look lame in front of her!

**[06:42]** ---

Good. You don't gotta hold back!

**[06:44]** ---

You said it! Prepare to feel  
the power of love!

**[06:48]** ---

Our collaboration for the first time!

**[06:51]** ---

Legion!

**[06:56]** ---

Perfect guard!

**[07:00]** ---

Chronojet Dragon attacks!

**[07:21]** ---

That was a good fight!

**[07:23]** ---

Best wishes!

**[07:24]** ---

Sorry!

**[07:25]** ---

Take good care of your girlfriend! See you!

**[07:30]** ---

Sorry I lost...

**[07:32]** ---

Not at all. You were cool!

**[07:48]** ---

I can't get a connection here!

**[07:52]** ---

Tsuneto, what should we do?

**[07:55]** ---

If... this is hypothetical, but...

**[08:00]** ---

If a bear showed up here...

**[08:02]** ---

Bear!

**[08:04]** ---

What are you talking about?

**[08:06]** ---

There's no way a bear's gonna appear here...

**[08:11]** ---

Bear!

**[08:16]** ---

J-Just Vangaro...

**[08:19]** ---

Fight!

**[08:22]** ---

Stand up!

**[08:23]** ---

Director!

**[08:27]** ---

What are you doing here?

**[08:29]** ---

Mamoru!

**[08:32]** ---

Hi, kids. Sorry about this.

**[08:34]** ---

It's okay!

**[08:35]** ---

Draw.

**[08:37]** ---

Cut it out! Cut it out!

**[08:40]** ---

Mamoru! You...! Mamoru!

**[08:42]** ---

Mamoru!

**[08:50]** ---

This way!

**[08:59]** ---

Ride!

**[09:00]** ---

All right!

**[09:03]** ---

Why not?!

**[09:04]** ---

'Cause you're too weak! It's boring!

**[09:07]** ---

That's not true!

**[09:09]** ---

I got stronger from practicing!

**[09:11]** ---

This time, I really did get stronger!

**[09:16]** ---

You know him?

**[09:17]** ---

Y-Yeah...

**[09:19]** ---

Kind of.

**[09:20]** ---

Skill activated!

**[09:24]** ---

He got even stronger.

**[09:33]** ---

Tsuneto...

**[09:35]** ---

M-Maybe...

**[09:37]** ---

Maybe...

**[09:43]** ---

We're lost!

**[09:45]** ---

O-Oh, no!

**[09:48]** ---

You don't have to be scared.

**[09:53]** ---

Don't be scared.

**[09:57]** ---

See? I'm not scary.

**[10:11]** ---

Divine Knight of Flashing Flame, Samuel...

**[10:13]** ---

...attacks your Vanguard!

**[10:16]** ---

Y-You're strong!

**[10:21]** ---

Skill activated!

**[10:22]** ---

I call a rear-guard from my deck!

**[10:24]** ---

One more attack!

**[10:27]** ---

I don't believe it!

**[10:29]** ---

Seriously?!

**[10:33]** ---

I can't lose!

**[10:35]** ---

I have to increase my grade no matter what,  
so I can be in the tournament!

**[10:38]** ---

Guard!

**[10:39]** ---

Sorry, but I can't lose either.

**[10:42]** ---

My Vanguard attacks!

**[10:47]** ---

Darn it!

**[10:51]** ---

You still have a chance!

**[10:53]** ---

There'll be other matches...

**[11:04]** ---

Here we are.

**[11:06]** ---

It looks delicious!

**[11:08]** ---

I'm starvin'!

**[11:10]** ---

Fill up!

**[11:12]** ---

Thank you!

**[11:22]** ---

I'll pour a spot of tea.

**[11:27]** ---

As spoiled as ever...

**[11:30]** ---

When I fight, I go all out.

**[11:33]** ---

When I take a break, I go all out, too.

**[11:36]** ---

Isn't that a good thing?

**[11:38]** ---

That's right! This is our Vanguard!

**[11:46]** ---

It's really good!

**[11:59]** ---

Tsuneto!

**[12:01]** ---

Tsuneto, are you okay?!

**[12:03]** ---

I can't go on...

**[12:06]** ---

Just...

**[12:07]** ---

...leave me here...

**[12:09]** ---

Go on...

**[12:12]** ---

Tsuneto!

**[12:13]** ---

Tsuneto!

**[12:19]** ---

I'm hungry!

**[12:22]** ---

Something to eat...

**[12:28]** ---

Kei!

**[12:46]** ---

Two more hours...

**[12:47]** ---

Maybe all the stars have  
already been found...

**[12:50]** ---

If that's true, then all we can do is fight.

**[12:53]** ---

There's no time. Let's hurry!

**[12:58]** ---

Obstacle, obstacle!

**[13:00]** ---

Obstacle! O-Obstacle?!

**[13:05]** ---

All right.

**[13:06]** ---

If we follow this path, it'll  
take us back to the right route.

**[13:09]** ---

Let's go.

**[13:14]** ---

Jeez! What are you doing?!

**[13:17]** ---

You really know how to scare a guy!

**[13:31]** ---

Rats!

**[13:33]** ---

We don't have time to waste here!

**[13:36]** ---

Jeez. There are some things  
you just can't do!

**[13:39]** ---

I know you're in a rush,  
but take a moment to cool down.

**[13:45]** ---

You look awful!

**[13:46]** ---

Excuse me?! You've got dirt  
all over your face!

**[13:49]** ---

So have you!

**[14:02]** ---

All right...

**[14:03]** ---

We fell from here,

**[14:05]** ---

so if we go down this way, we should  
be able to return to the proper route.

**[14:20]** ---

All right!

**[14:26]** ---

We've got one hour left.

**[14:28]** ---

We wasted a lot of time.

**[14:30]** ---

And we still don't have enough stars.

**[14:32]** ---

Let's get a move on.

**[14:33]** ---

Hohoho!

**[14:36]** ---

This is your bonus chance!

**[14:42]** ---

Kamui?

**[14:44]** ---

I am the helpful mountain wizard!

**[14:47]** ---

You're Kamui, aren't you?

**[14:49]** ---

I am the helpful mountain wizard!

**[14:52]** ---

All right, fine! I get it!

**[14:55]** ---

If you can answer my question,

**[14:58]** ---

I'll give you this sack of stars!

**[15:00]** ---

However, if you can't answer, you have to give me all of your stars! Well?

**[15:06]** ---

Will you take the challenge?

**[15:08]** ---

I'll do it!

**[15:10]** ---

Draw!

**[15:12]** ---

There it is!

**[15:14]** ---

The most difficult level!

**[15:15]** ---

G4!

**[15:17]** ---

G... 4!

**[15:20]** ---

You're *too* lucky at drawing!

**[15:24]** ---

Here's the question!

**[15:27]** ---

Give the full names of the Dragon Empire clan cards

**[15:30]** ---

that have a Limit Break ability,

**[15:32]** ---

such that their total attacking ability is 55000!

**[15:38]** ---

Incidentally, the time limit is one minute!

**[15:41]** ---

One minute?!

**[15:43]** ---

Kamui, give us a hint!

**[15:44]** ---

I am the helpful mountain wizard!

**[15:46]** ---

And anyway, I can't give you guys preferential treatment!

**[15:50]** ---

That's true...

**[15:53]** ---

If you wanna participate in  
the tournament, get past me!

**[15:57]** ---

Stride Generation!

**[15:59]** ---

Hellfire Seal Dragon, Blockade Inferno!

**[16:02]** ---

Ancient Dragon, Tyrannolegend!

**[16:03]** ---

Shura Stealth Dragon, Kabukicongo!

**[16:05]** ---

Covert Demonic Dragon, Kasumi Rogue!

**[16:07]** ---

Demon Conquering Dragon,  
Dungaree "Unlimited"!

**[16:12]** ---

Correct!

**[16:16]** ---

You did it!

**[16:17]** ---

It just goes to show how many  
Vanguard tests I've taken.

**[16:21]** ---

I never thought your studying  
would come in handy here.

**[16:26]** ---

Well, let's hurry up!

**[16:32]** ---

All it takes is concentration.

**SIGN** Goal Welcome back!

**[16:40]** ---

Well?

**[16:41]** ---

No good. We're still a little short.

**[16:44]** ---

What should we do? We're almost there.

**[16:49]** ---

We've been waiting for you guys.

**[16:52]** ---

This is our third year meeting here.

**[16:54]** ---

I haven't even known you for a year.

**[16:56]** ---

Never mind the details!

**[16:57]** ---

I am going to take all of those stars!

**[17:01]** ---

That's my line!

**[17:03]** ---

I'm gonna beat you and then become grade 3!

**[17:06]** ---

We're counting on it!

**[17:07]** ---

If you lose here, it's all over!

**[17:09]** ---

Win! You've gotta win!

**[17:11]** ---

I know!

**[17:13]** ---

Stand up, Vanguard!

**[17:26]** ---

They're going at it!

**[17:30]** ---

Prepare yourself! This is your last fight!

**[17:39]** ---

Here I go! Generation Zone... release!

**[17:44]** ---

Break open the door to the future!

**[17:47]** ---

Stride...

**[17:50]** ---

...Generation!

**[17:59]** ---

Sword Deity of the Thunder Break,  
Takemikazuchi!

**[18:02]** ---

Awaken, sword of the savage deity!

**[18:10]** ---

Secret weapon!

**[18:11]** ---

Explosive Thunder!

**[18:13]** ---

Lightning Bolt Slash!

**[18:17]** ---

Perfect guard!

**[18:21]** ---

What?!

**[18:21]** ---

He blocked it!

**[18:23]** ---

It's okay! You can still win this!

**[18:25]** ---

Yeah! Kannagi, Kuroikazuchi...

**[18:28]** ---

...attacks your Vanguard!

**[18:29]** ---

Guard!

**[18:31]** ---

Imperial Shrine Guard, Tsunagai...

**[18:32]** ---

...attack!

**[18:34]** ---

Guard!

**[18:37]** ---

You're going to regionals, aren't you?

**[18:39]** ---

Don't you dare lose!

**[18:42]** ---

That's right!

**[18:43]** ---

I'm definitely gonna keep moving forward!

**[18:46]** ---

My turn!

**[18:47]** ---

Stand and draw!

**[18:49]** ---

Generation Zone... release!

**[19:06]** ---

Now, show me...

**[19:08]** ---

...the world I truly desire!

**[19:11]** ---

Stride Generation!

**[19:21]** ---

Come! Pioneer of a new generation!

**[19:31]** ---

Interdimensional Dragon,

**[19:32]** ---

Epoch-maker Dragon!

**[19:39]** ---

Bring forth a new trend!

**[19:42]** ---

Take us

**[19:43]** ---

to a new future!

**[19:57]** ---

Hit! Skill activated!

**[19:59]** ---

From Smokegear Dragon...

**[20:02]** ---

...to Chronojet Dragon...

**[20:19]** ---

That many?!

**[20:20]** ---

He was telling the truth about  
brushing up every day...

**[20:23]** ---

Unlike somebody I know,  
I don't wanna get any cavities!

**[20:26]** ---

No, I don't mean your teeth...

**[20:28]** ---

I'll let you hang on to those stars for now!

**[20:32]** ---

But you're definitely gonna give  
'em back to me at the tournament!

**[20:35]** ---

So be prepared!

**[20:37]** ---

That's right!

**[20:38]** ---

Yeah!

**[20:39]** ---

See you at the finish line!

**[20:44]** ---

Those guys...

**[20:46]** ---

If they'd just taken those stars to the goal,

**[20:48]** ---

they would've gotten all the points!

**[20:50] [SONG]** ---

Goal

**[21:02]** ---

Congratulations on reaching grade 3!

**[21:06]** ---

I did it! Grade 3!

**[21:10]** ---

Congratulations!

**[21:11]** ---

Congrats!

**[21:13]** ---

Congratulations to you!

**[21:15]** ---

Congratulations!

**[21:21]** ---

You did it, Shindou.

**[21:22]** ---

Yep! That's a relief!

**[21:24]** ---

Thanks, Kiba and Anjou!

**[21:28]** ---

We're at the same level at last.

**[21:30]** ---

I'm not gonna lose, though!

**[21:33]** ---

Now you guys can compete at the regionals!

**[21:36]** ---

All right, better hurry up and enter.

**[21:38]** ---

But come to think of it, what are you gonna do about your team name?

**[21:42]** ---

"Still Undecided"?

**[21:45]** ---

No.

**[21:46]** ---

The three of us are gonna challenge it together, so...

**[21:50]** ---

...TRY3!

**[21:54]** ---

TRY3, huh?

**[21:56]** ---

That's not bad!

**[21:57]** ---

Yeah!

**[21:59]** ---

Indeed.

**[22:05]** ---

Let's go to the regionals!

**[22:08]** ---

We're rooting for you!

**[22:10]** ---

Good luck!

**[22:12]** ---

We're gonna win it!

**[23:56]** ---

Good for Chrono.

**[23:58]** ---

Now he can participate in the tournament.

**[24:00]** ---

Tokoha and Shion gave him a lot of support.

**[24:02]** ---

He learned the importance

of cooperation, huh?

**[24:06]** ---

I'd like to learn from that myself!

**[24:07]** ---

So you're finally enthusiastic  
about work, Director?

**[24:09]** ---

All right! We'll cooperate with you,

**[24:11]** ---

so let's tackle all the work at the branch!

**[24:13]** ---

That's not really what I had in mind...

**[24:15]** ---

Why not?! You just said you wanted  
to learn from their example!

**[24:17]** ---

Mamoru, that's kinda just  
a figure of speech...

***SIGN*** Taiyou Asukawa

---

Revision #1

Created 2026-01-29 02:55:03 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:55:03 UTC by whimsee